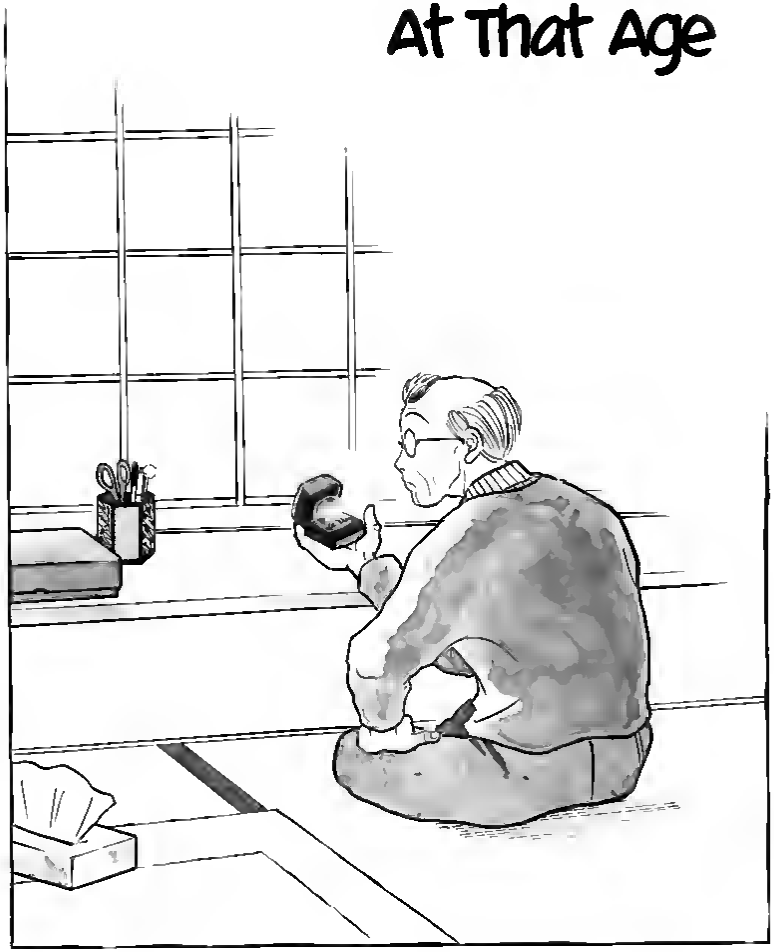
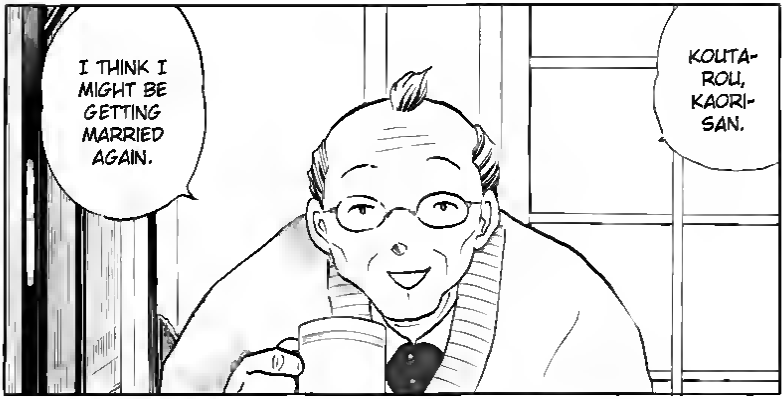
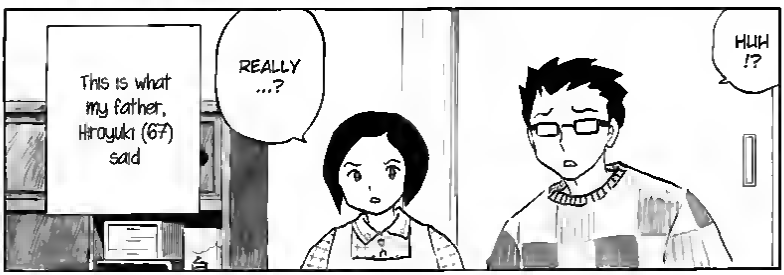
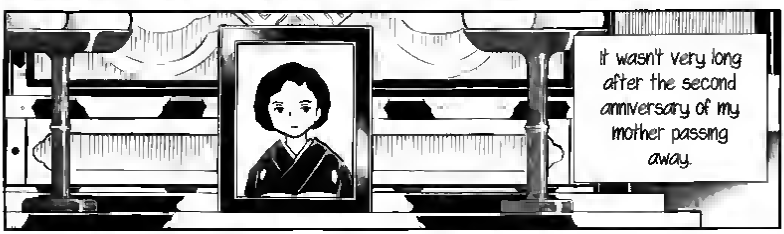
How Ridiculous At That Age

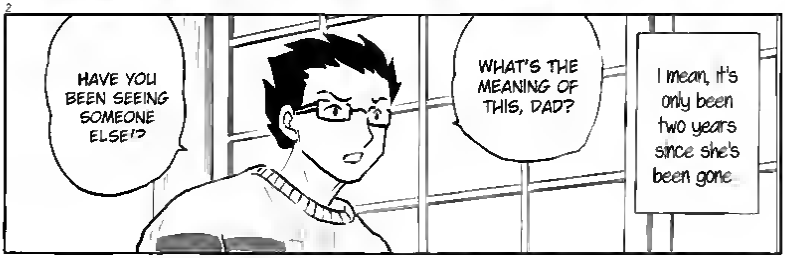



I THINK I MIGHT BE GETTING MARRIED AGAIN.
KOUTA-ROU, KAORI-SAN.

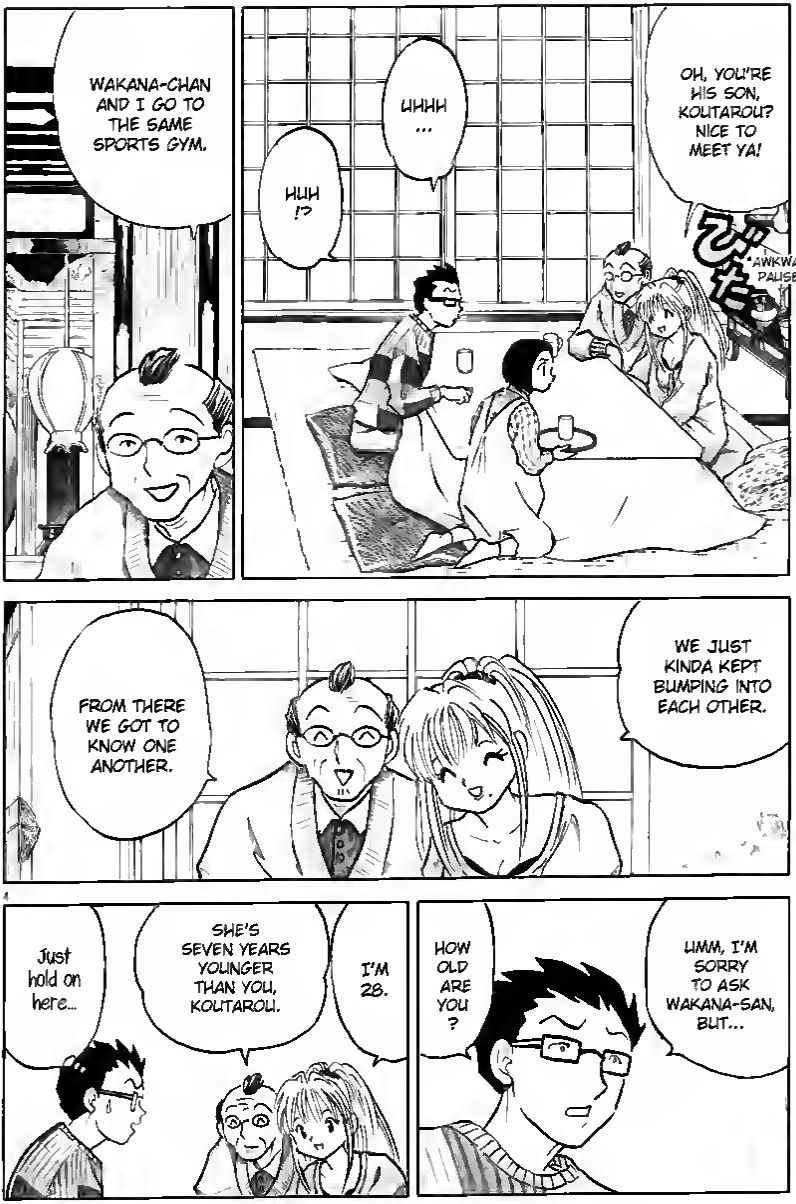

This is what my father, Hiroyuki (67) said
REALLY ...?
HUH !?


It wasn't very long after the second anniversary of my mother passing away.

2

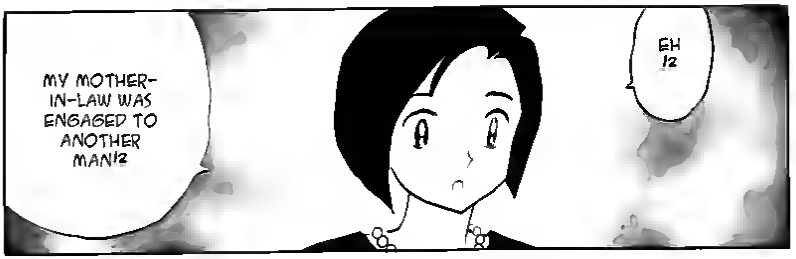

HAVE YOU BEEN SEEING SOMEONE ELSE!?
WHAT'S THE MEANING OF THIS, DAD?
I mean, it's only been two years since she's been gone

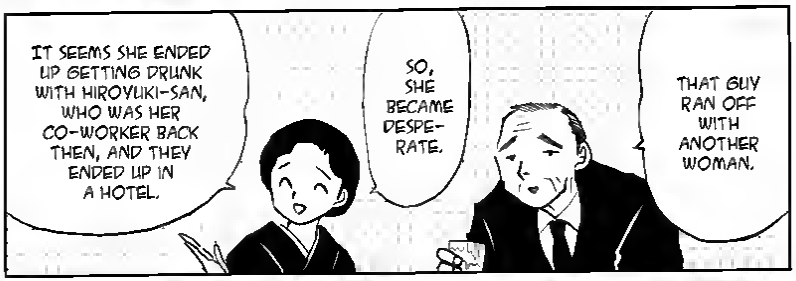
OH, YOU'RE BACK!
SORRY TO BARGE IN!
Clatter
HIROYUKI-SAN, HOW'S IT GOING?
I'VE BEEN WAITING FOR YOU, WAKANA-CHAN!


WAKANA-CHAN AND I GO TO THE SAME SPORTS GYM.
HUH!?
UHHH...
OH, YOU'RE HIS SON, KOUTAROU? NICE TO MEET YA!
AWKWARD PAUSE
FROM THERE WE GOT TO KNOW ONE ANOTHER.
WE JUST KINDA KEPT BUMPING INTO EACH OTHER.
4
Just hold on here...
SHE'S SEVEN YEARS YOUNGER THAN YOU, KOUTAROU.
I'M 28.
HOW OLD ARE YOU?
UMM, I'M SORRY TO ASK WAKANA-SAN, BUT...

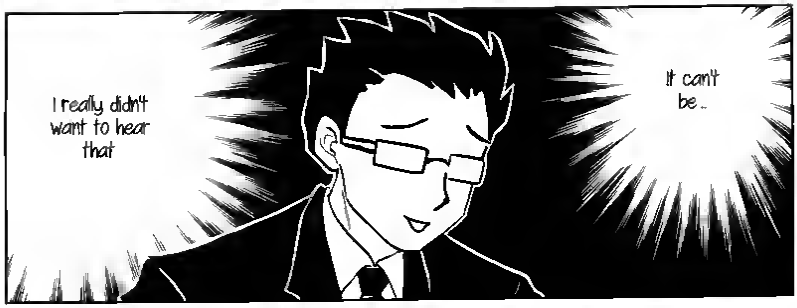
ACTUALLY, DIAMOND IS, LIKE, MY BIRTHSTONE.
ISN'T IT JUST ?
THAT'S SUCH A LOVELY RING ..
OH ...
500, 000 YEN!
OH, IT WAS ONLY 500,000 YEN.
A ha ha
Giggles
HIROYUKI-SAN BOUGHT IT FOR ME!
[TN: ALMOST $6000!]
Oh, you old fool, she's just using you!
What the hell ? This woman is..
They were one of those couples that mostly didn't talk to each other.
I suppose you could say things had cooled between my parents

She'd come out with things like that. But...
After I got knocked up with you, I had to get married
My mother would sometimes joke around
sigh
My father seemed to be holding back his tears
Two years ago, right up to the day before, she was completely fine. But suddenly, she had a fit and collapsed.
Up until she passed away,
Actually she wasn't joking
ARE YOU TALKING ABOUT MY FATHER AND MOTHER-IN-LAW?
HUH?
I KNOW, I WAS ALWAYS WONDERING WHEN THEY'D SPLIT UP.
SO THEY ACTUALLY STAYED TOGETHER RIGHT UP UNTIL THE END
I SUPPOSE IT'S OKAY TO TELL YOU NOW
FAMILY FROM THE MOTHER'S SIDE
DRUNK
AH, KAORI-SAN SINCE YOU ONLY RECENTLY MARRIED INTO THIS FAMILY, I GUESS YOU DIDN'T HAVE TIME TO NOTICE


EH !?
MY MOTHER-IN-LAW WAS ENGAGED TO ANOTHER MAN!?


THAT GUY RAN OFF WITH ANOTHER WOMAN.
SO, SHE BECAME DESPE-RATE.
IT SEEMS SHE ENDED UP GETTING DRUNK WITH HIROYUKI-SAN, WHO WAS HER CO-WORKER BACK THEN, AND THEY ENDED UP IN A HOTEL.

AND THAT'S HOW KOUTAROU-KUN WAS CONCEIVED!
Hohaha
DON'T TELL HIM THAT THOUGH
わはははははは
wants to die
ごーん


It can't be..
I really didn't want to hear that

My late mother and my father never loved each other.
SEE YA!
AFTER SHOPPING, LET'S GET SOME DELICIOUS FOOD!
But aside from that

Ever since that day, this Wakana girl

WHAT ARE WE GOING TO DO ?
SHE'S DEFINITELY A GOLD DIGGER.

I'M HOME.
ガラガラ
Rattling

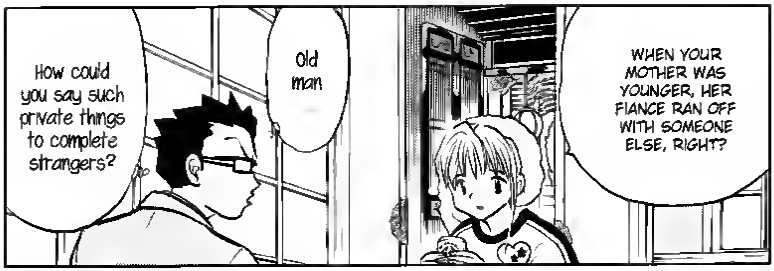
OH, WELCOME HOME!
I WAS JUST USING YOUR BATH.
It seems like she's always at our home

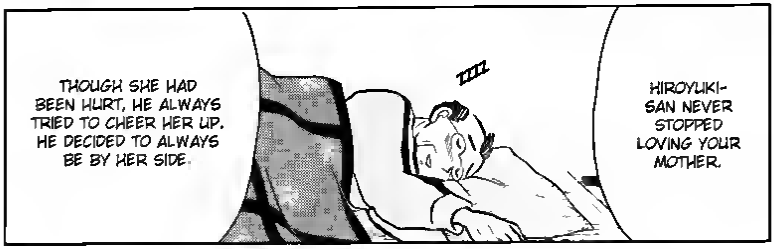
OH, KOUTAROU, COME DRINK WITH US.
DAR-LING.
I'M JUST GONNA HAVE A BEER.
HUUUH !?
YOU NEED TO DO SOME-THING.
IS THAT GIRL STAYING HERE NOW !?
I have to say something clearly
LEAVE THIS TO ME.
GOT IT.
I'M SCARED.
WHAT IS HER REAL INTENTION ?
HEY, YOU.

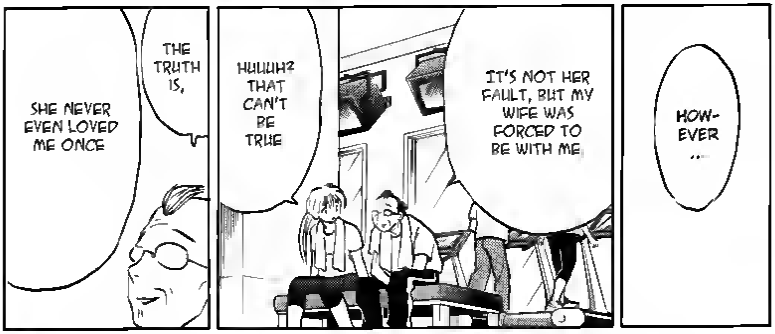
I'M GOING TO SAY THIS CLEARLY.
SHH, HIROYUKI-SAN'S SLEEPING...
MY FATHER'S AN OLD MAN WHO LIVES ON A PENSION.
ぐぉー
SNOR
I'M SAYING YOU CAN'T TAKE HIS PRECIOUS MONEY.
UMM, WHAT DO YOU MEAN?
She said Koutarou-kun.
DON'T BE SILLY, KOUTAROU-KUN.
HIS MONEY!?

T/N* THE "KUN" SUFFIX IS USUALLY USED FOR INTIMATE FRIENDS OR YOUNGER FAMILY MEMBERS!

WHY ?
THAT'S HONESTLY ALL IT IS
I JUST WANT TO BE WITH HIROYUKI-SAN.
Face Reddening
I STARTED TO FEEL SORRY FOR HIM.
RECE-NTLY,
11
Huh !?
...IS HE LOVED HER SO MUCH.
WELL, I MEAN YOUR MOTHER,
THE THING ABOUT HIROYUKI-SAN AND HIS DECEASED WIFE ..
WHAT ?

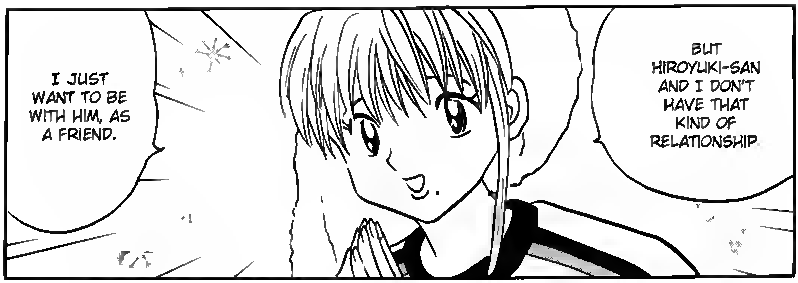

How could you say such private things to complete strangers?
Old man
WHEN YOUR MOTHER WAS YOUNGER, HER FIANCE RAN OFF WITH SOMEONE ELSE, RIGHT?

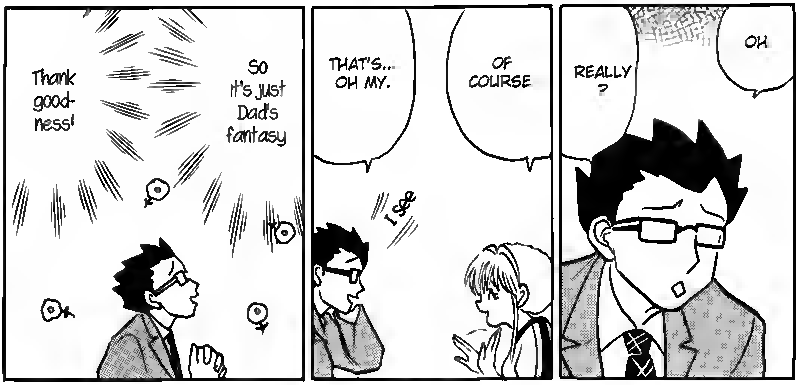

THOUGH SHE HAD BEEN HURT, HE ALWAYS TRIED TO CHEER HER UP. HE DECIDED TO ALWAYS BE BY HER SIDE.
ZZZZ
HIROYUKI-SAN NEVER STOPPED LOVING YOUR MOTHER.

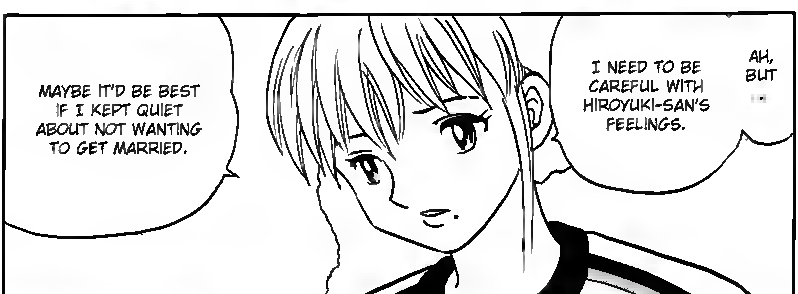

SHE NEVER EVEN LOVED ME ONCE
THE TRUTH IS,
HUUUH? THAT CAN'T BE TRUE
IT'S NOT HER FAULT, BUT MY WIFE WAS FORCED TO BE WITH ME.
HOW-EVER ...

After I got knocked up with you, I had to get married.
Oh

But, I wouldn't even want one now anyway.
Now that I think about it, I didn't even get a ring
I couldn't even have a wedding ceremony because you were in my belly
Poor dad
My mother did let that much slip
Well, it's true.
WITH ME?
EEEEH ? REALLY ?
IT SEEMS MY FATHER IS THINKING OF HAVING A SECOND MARRIAGE WITH YOU.
HUH ?
I WANT A SERIOUS ANSWER HERE
OK.
YOU'RE SO CUTE, HIROYUKI-SAN.


I JUST WANT TO BE WITH HIM, AS A FRIEND.
BUT HIROYUKI-SAN AND I DON'T HAVE THAT KIND OF RELATIONSHIP


Thank goodness!
So it's just Dad's fantasy
THAT'S... OH MY.
OF COURSE
I see
REALLY ?
OH


MAYBE IT'D BE BEST IF I KEPT QUIET ABOUT NOT WANTING TO GET MARRIED.
I NEED TO BE CAREFUL WITH HIROYUKI-SAN'S FEELINGS.
AH, BUT

14

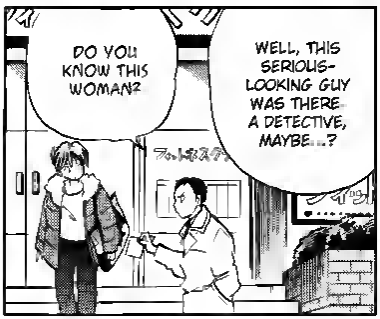
WAKANA-SAN

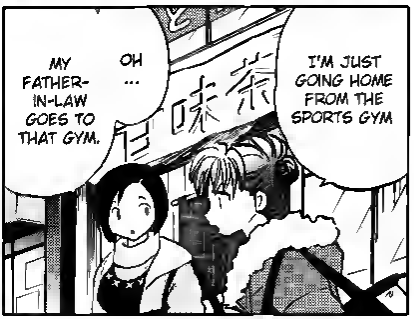
I think she actually might be a really nice girl.
I think Dad's just having a bit of a fantasy.
YEAH, THAT WAKANA GIRL,
YOU MEAN IT'S NOT A MARRIAGE SCAM?
WHAT ?
However
OH, IT SUITS YOU, WAKANA-CHAN.
I FEEL BAD, YOU ALREADY BOUGHT ME THIS COAT.
MOOO
THANKS, HIROYUKI-SAN.
WHOOOAH! A DESIGNER HERMES KELLY BAG!
My father became Wakana's sugar daddy

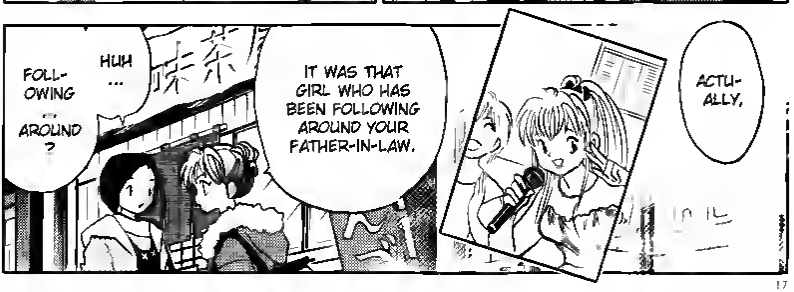
T/N* WORTH $10,000-$12,000!

HEY, DAD, THAT'S ENOUGH ..
AH, IT'S FINE. I HAVE PLENTY OF MONEY SAVED UP.
Strides
Strides
YOU'RE USING YOUR SAVINGS ..?
I JUST WANT TO SEE HER HAPPY FACE.
WE'RE GOING TO CELEBRATE HER BIRTHDAY TODAY
see you
I MADE RESERVATIONS AT A FRENCH RESTAURANT.
Slides
Clattering
..
FEBRUARY'S BIRTH STONE IS AMETHYST.
.. SO ?
THAT GIRL SAID THAT DIAMOND WAS HER BIRTH STONE, DIDN'T SHE? SHE WAS LYING HER ASS OFF.

OH, MY NEIGHBOR FROM ACROSS THE ROAD
WAIT, HOLD UP!
More lies followed from Wakana.


DO YOU KNOW THIS WOMAN?
WELL, THIS SERIOUS-LOOKING GUY WAS THERE A DETECTIVE, MAYBE...?


I'M JUST GOING HOME FROM THE SPORTS GYM
OH ...
MY FATHER-IN-LAW GOES TO THAT GYM.

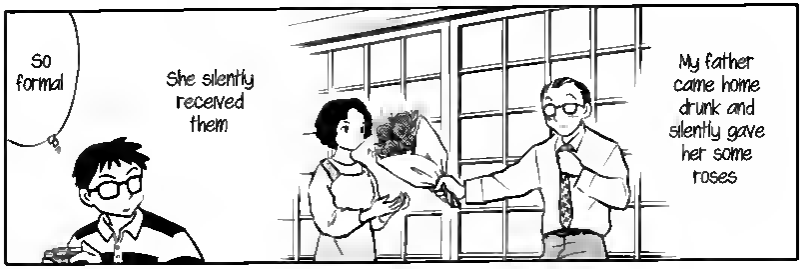

HUH ...
FOLL-OWING ... AROUND ?
IT WAS THAT GIRL WHO HAS BEEN FOLLOWING AROUND YOUR FATHER-IN-LAW.
ACTU-ALLY,

17

OH, FANCY MEETING YOU HERE.
HELLO.
SHE HANGS AROUND FOR HIM TO COME, THEN GETS COSY WITH HIM.
SHE'S FAMOUS FOR IT AT THE GYM

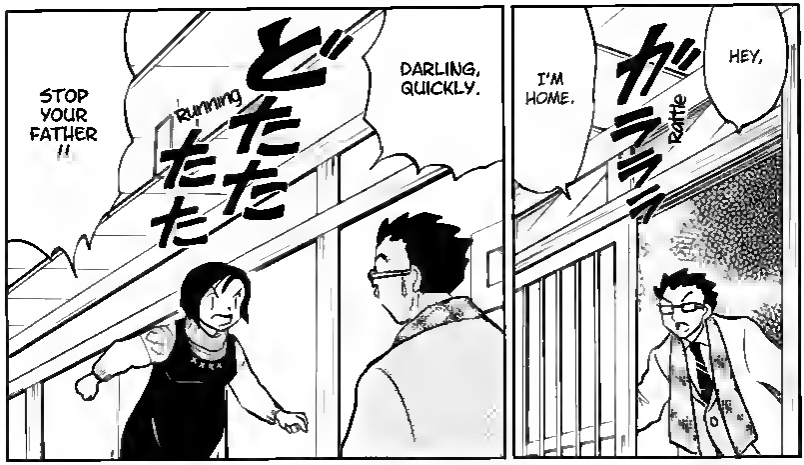
HEY, DARLING.
MAYBE YOU SHOULD CONTACT THE POLICE.
Definitely so
IN OTHER WORDS,
SHE'S TARGETING MY OLD MAN?
山商会
MAYBE THAT'S A BIT TOO MUCH
But some kind of detective was looking for her for all we know,
She might be a criminal
But, is he really being taken advantage of because he's lonely...?
Or, rather than mourning my mother,
CRIM-INAL ...
YOU DON'T SAY!
Please come home quickly!
I'm already scared
thump thump
maybe he's trying to insult her!

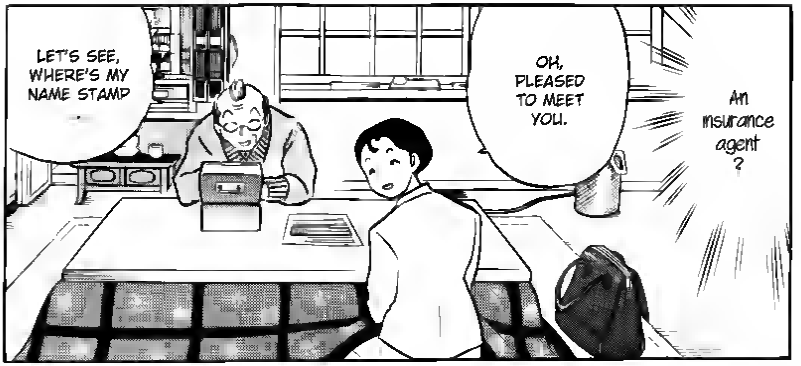
I was still in junior high school It was my mother's birthday
I'M HOOOME
Only once did I ever see my father give my mother a present

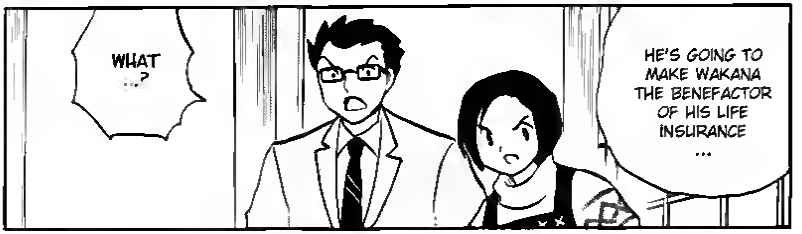


My mother wasn't someone who could be joyful or feminine

19

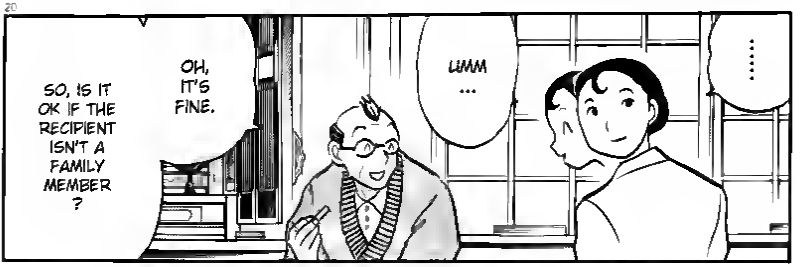



LET'S SEE, WHERE'S MY NAME STAMP
OH, PLEASED TO MEET YOU.
An insurance agent ?


WHAT ...?
HE'S GOING TO MAKE WAKANA THE BENEFACTOR OF HIS LIFE INSURANCE ...

THERE'S NO WAY THAT GIRL WANTS TO MARRY YOU!
COULD YOU BE ANY MORE STUPID !?
This stinks of crime!

20


SO, IS IT OK IF THE RECIPIENT ISN'T A FAMILY MEMBER ?
OH, IT'S FINE.
UMM ...
.....

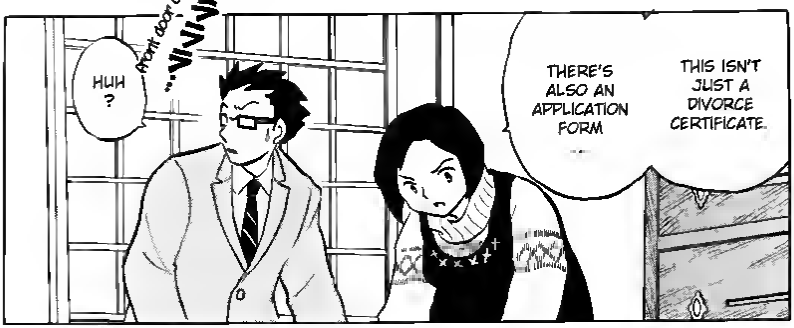
OK.
ペたっ
Press
He stamped it!
HELLO ?
IS ANYBODY HOME ?
ピンポーン
ding dong ding dong
OH, WHO COULD IT BE AT SUCH A TIME ...
Stomp Stomp
どたどた
holds up
I HEARD THAT THIS WOMAN HAS BEEN COMING TO YOUR HOUSE.
It's the detective-type guy!

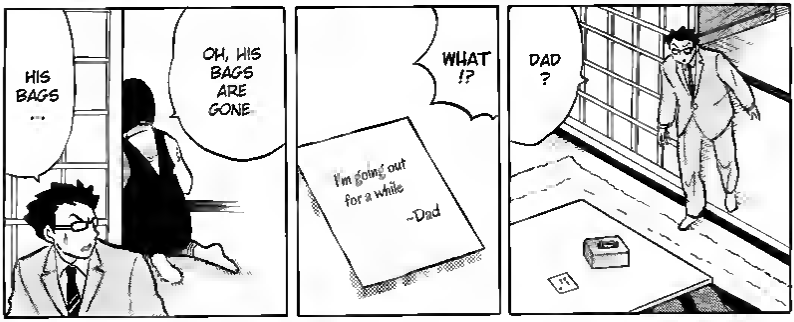
THE ONSEN IS. .
HIROYUKI-SAN, I CAME TO SEE YOU!
HOLD IT.
だっ dash
OPEN YOUR EYES.
DAD,
HEY, WASN'T THAT WAKANA-CHAN'S VOICE?
ZOOOOM
ぴゃ
STOP !!
WON'T BE COMING BACK.
THAT GIRL

RUMORS
AND I WAS THINKING OF GIVING YOU THIS HOUSE TOO.
SO YOU'VE LEFT ME, WAKANA-CHAN.
OH.
JUST CANCEL IT.
UMM, SO THE INSURANCE BENEFACTOR IS...
Hesitantly
I'M JUST PULLING YOUR LEG.
NOT REALLY.
Huh!?
I'M GOING TO THOROUGHLY CHECK JUST TO BE SURE!
YOU'RE THE WORST.
IT WAS ONLY A JOKE.
TELL ME YOU HAVEN'T CHANGED THE NAME ON THE HOUSE DEEDS!
Rustle
CERTIFICATE OF REGISTRATION OF REAL PROPERTY

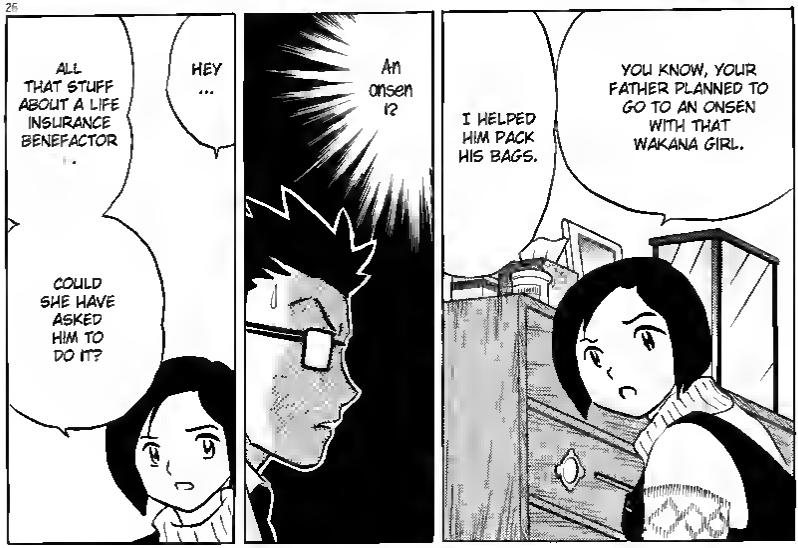
OFFICIAL DIVORCE REGISTRATION PAPERS
Kamo Hiroyuki
Divorce papers!?
He didn't stamp it?
But my father's seal...
What's this?
My mother's seal is stamped on here
DAD, WHAT'S THIS...?
It's up to you to decide.

Thank you for staying beside me.
She said this after Koutarou left on his honeymoon.
Koutarou and his wife were thinking of renting their own apartment.
That's why.
It became just the two of us,
left in this house
It's up to you to decide.
25
ring ring
Hiroyuki-san!? It's me
WAKANA-CHAN !?


THIS ISN'T JUST A DIVORCE CERTIFICATE.
THERE'S ALSO AN APPLICATION FORM
HUH ?
Front door closing
...ガラガラ


HIS BAGS ...
OH, HIS BAGS ARE GONE
WHAT !?
I'm going out for a while
~Dad
DAD ?

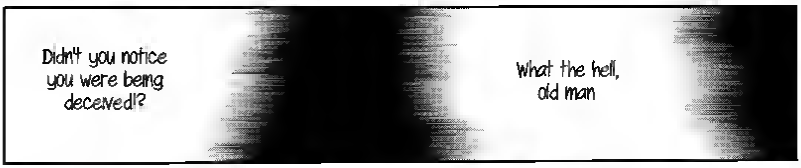
26

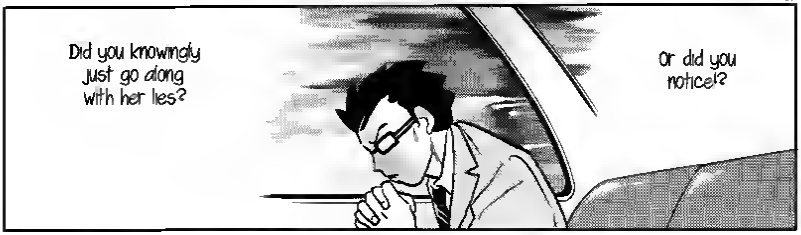

ALL THAT STUFF ABOUT A LIFE INSURANCE BENEFACTOR ...
HEY ...
COULD SHE HAVE ASKED HIM TO DO IT?
An onsen !?
I HELPED HIM PACK HIS BAGS.
YOU KNOW, YOUR FATHER PLANNED TO GO TO AN ONSEN WITH THAT WAKANA GIRL.

Watch out, dad!
A life insurance murder!
溺殺人
MAN (67) DROWNS AT ONSEN

It must have been
But she doesn't know that the life insurance is cancelled
evil cackle

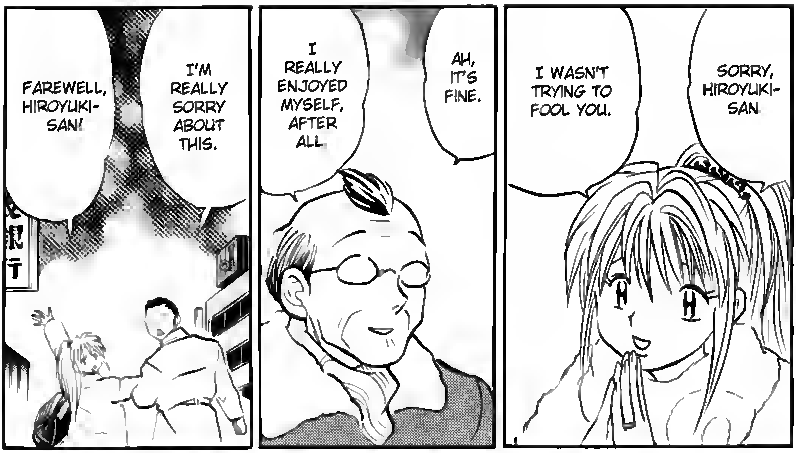
TAXI !!!
GO TO TOKYO STATION

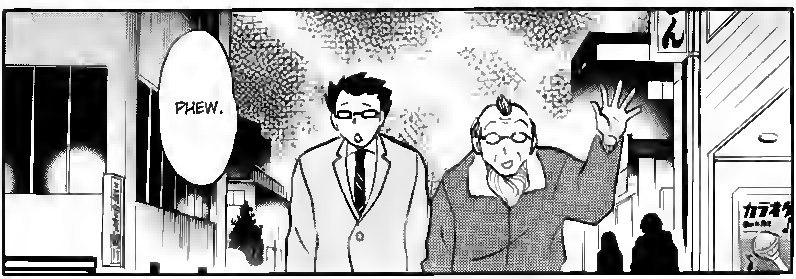

Didn't you notice you were being deceived!?
What the hell, old man

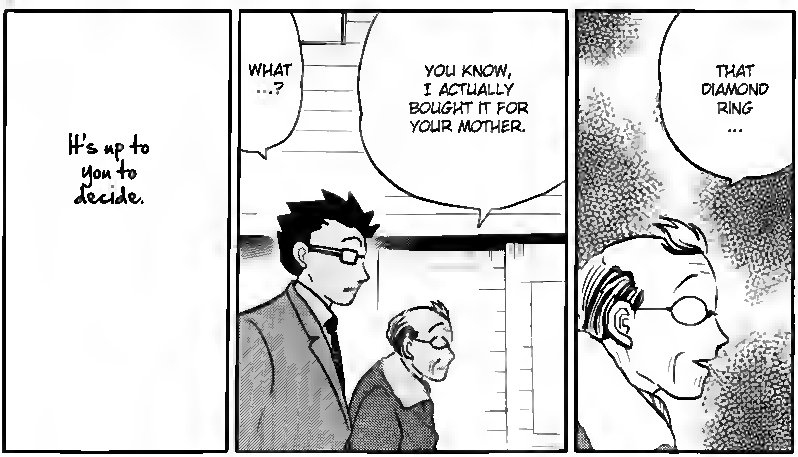

Did you knowingly just go along with her lies?
Or did you notice!?

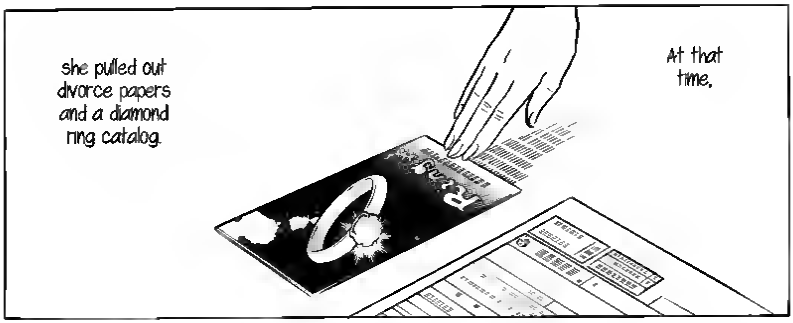
Are you really so lonely!?
I'm begging you, mother
Please watch over dad for me
!
Appears
DAD !!!
Sprints
BANK
ATM
STOP THE CAR!
Applies brakes
OH, KOUTAROU ...
Sprinting

It's the detective-type guy!
thud
thud thud
WAKA-NAAAA!
THIS IS TOO MUCH!
Suddenly
I'M BEGGING YOU, PLEASE COME HOME !!
EH !?
This girl..
BUT, IT MADE HIM HAPPY, GIVING THEM TO ME.
HOW COULD YOU, TAKING DIAMONDS AND FUR COATS FROM OLD PEOPLE...
The man was Wakana's husband

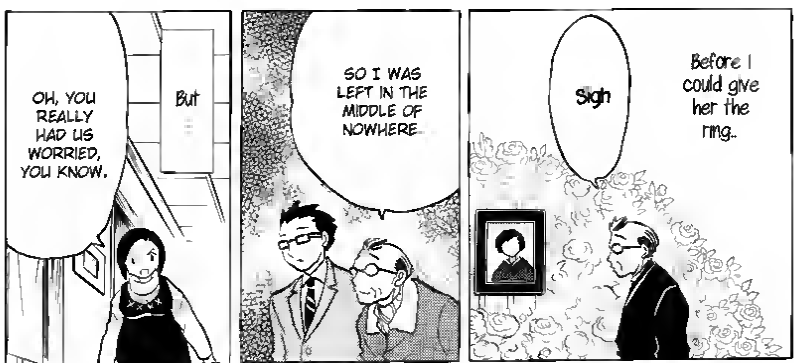

SORRY, HIROYUKI-SAN.
I WASN'T TRYING TO FOOL YOU.
AH, IT'S FINE.
I REALLY ENJOYED MYSELF, AFTER ALL.
I'M REALLY SORRY ABOUT THIS.
FAREWELL, HIROYUKI-SAN!


PHEW.

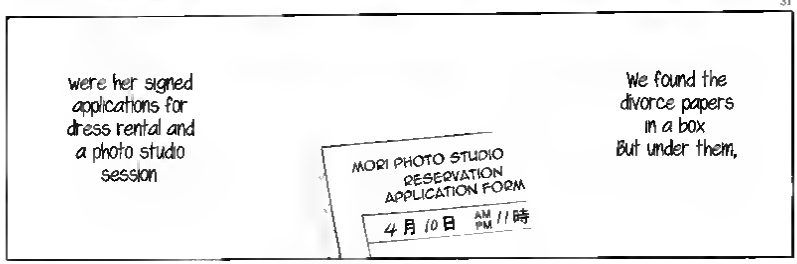

THAT DIAMOND RING ...
YOU KNOW, I ACTUALLY BOUGHT IT FOR YOUR MOTHER.
WHAT ...?
It's up to you to decide.

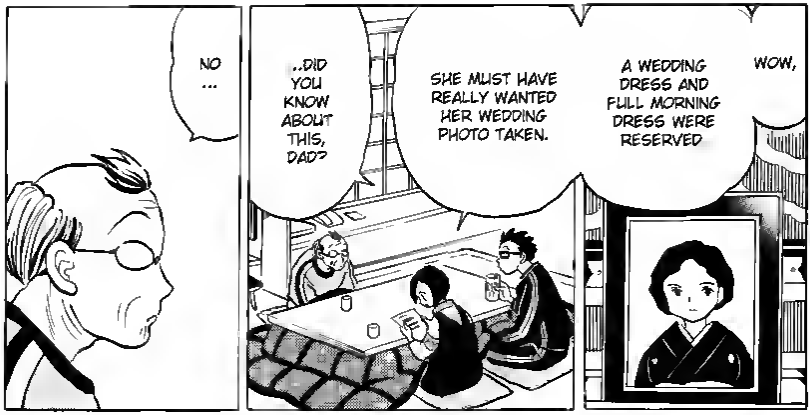

she pulled out divorce papers and a diamond ring catalog.
At that time,

Despite this
So I bought the ring
But even so, I didn't feel like breaking up with her
Demanding this after being together for so long made me angry. It felt like she was testing me


OH, YOU REALLY HAD US WORRIED, YOU KNOW.
But
SO I WAS LEFT IN THE MIDDLE OF NOWHERE.
Sigh
Before I could give her the ring..

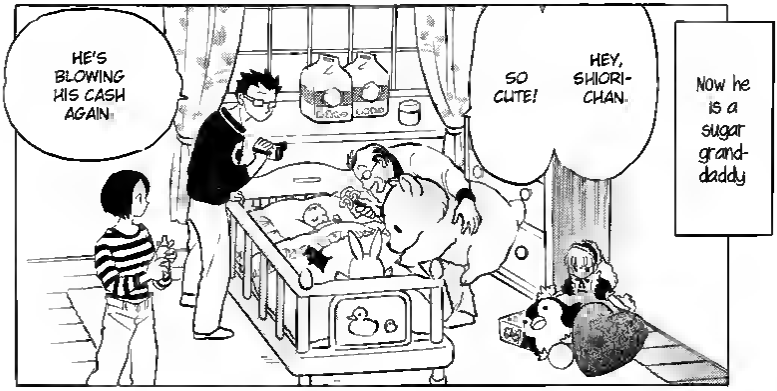
31


were her signed applications for dress rental and a photo studio session
MORI PHOTO STUDIO
RESERVATION APPLICATION FORM
4月10日 AM PM 11時
We found the divorce papers in a box But under them,


NO ...
..DID YOU KNOW ABOUT THIS, DAD?
SHE MUST HAVE REALLY WANTED HER WEDDING PHOTO TAKEN.
A WEDDING DRESS AND FULL MORNING DRESS WERE RESERVED
WOW,

32

Eventually



DARKMURMUR.COM
Translator:
Tristanthorn
Cleaner &
Typesetter:
Mel_Luvz_Anime
Proofreader:
Kakudo Shi